



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образование  
высшего образования  
«Волгоградский государственный технический университет»



Химико-технологический факультет

УТВЕРЖДЕНО  
Химико-технологический факультет

Декан Шишкин Е.В.  
02.07.2021 г.

Профессионально ориентированный иностранный  
язык

рабочая программа дисциплины (модуля, практики)

Закреплена за кафедрой **Иностранные языки**  
Учебный план Направление 18.04.01 Химическая технология  
Профиль **Химическая технология пластмасс, эластомеров и композиционных**  
Квалификация **магистр**  
Срок обучения **2 года**

Форма обучения **очная** Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**  
Виды контроля в семестрах: зачеты 1, 2

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	1(1.1)		2(1.2)		Итого	
	УП	ПП	УП	ПП	УП	ПП
Практические	32	32	32	32	64	64
Итого ауд.	32	32	32	32	64	64
Контактная работа	32.25	32.25	32.25	32.25	64.5	64.5
Сам. работа	39.75	39.75	39.75	39.75	79.5	79.5
Часы на контроль	0	0	0	0	0	0
Практическая подготовка	0	0	0	0	0	0
Итого трудоемкость в часах	72	72	72	72	0	0

## ЛИСТ ОДОБРЕНИЯ, СОГЛАСОВАНИЯ И АКТУАЛИЗАЦИИ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Разработчик(и) программы:

доцент Глебова Екатерина Александровна к.п.н.

профессор Бганцева Ирина Владимировна д.п.н.

доцент Тисленкова Ирина Александровна к.филол.н

Рецензент(ы):  
(при наличии)

Рабочая программа дисциплины (модуля, практики)

### **Профессионально ориентированный иностранный язык**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 18.04.01 Химическая технология (приказ Минобрнауки России от 07.08.2020 г. № 910)

составлена на основании учебного плана:

Направление 18.04.01 Химическая технология

Профиль: Химическая технология пластмасс, эластомеров и

утвержденного учёным советом вуза от 26.05.2021 протокол № 10.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

### **Иностранные языки**

номер протокола 2021 г.

Зав. кафедрой Топоркова Ольга Викторовна

Рабочая программа дисциплины (модуля, практики) актуализирована 30.08.2024

СОГЛАСОВАНО:

Химико-технологический факультет

Председатель НМС факультета: Шишкин Е.В.

Протокол заседания НМС от

02.07.2021 г. № 11

<b>1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ). ВИД, ТИП ПРАКТИКИ, СПОСОБ И ФОРМА (ФОРМЫ) ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ.</b>	
Целью изучения дисциплины "Профессионально ориентированный иностранный язык" магистрантами является развитие профессионально-ориентированной иноязычной коммуникативной компетентности, необходимой для квалифицированной профессиональной деятельности в различных сферах зарубежного делового партнерства, производственной и научно-исследовательской работы.	
Владение иностранным языком позволяет реализовать такие аспекты профессиональной деятельности, как ознакомление с новыми технологиями и открытиями, содействие налаживанию международных связей, повышение уровня профессиональной компетенции специалиста.	
В процессе изучения дисциплины решаются следующие основные задачи:	
– дать представление о специфических особенностях профессионального и научного стилей общения;	
– овладеть грамматическими умениями и навыками, обеспечивающими коммуникацию в профессиональной сфере с целью освоения зарубежного опыта в изучаемой и смежных областях знаний;	
– овладеть терминологией по данному курсу и развить умения ее адекватного использования в ситуациях делового и профессионального характера;	
– развить умения составления и представления презентационных материалов, технической и деловой документации, используемых в профессиональной деятельности;	
– развить навыки чтения и перевода профессионально-ориентированных текстов;	
– сформировать умения анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	Изучение дисциплины "Профессионально ориентированный иностранный язык" базируется на результатах обучения, полученных на предыдущем уровне (уровень бакалавриата).
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Моделирование технологических и природных систем
2.2.2	Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.3	Производственная практика: Преддипломная практика
<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ)</b>	
<b>УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
<i>УК-4.1: Знает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемые стили делового общения</i>	
Результаты обучения: знает правила работы с информационно-коммуникационными технологиями при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках;	
<i>УК-4.2: Умеет представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные</i>	
Результаты обучения: умеет применять на практике знания лексического и грамматического строя языка для перевода текстов академической и профессиональной направленности, осуществляет межличностное деловое общение (владеет навыками монологической и диалогической речи, письма для подготовки научных текстов и ведения частной и деловой переписки на русском и иностранном языках).	
<i>УК-4.3: Владеет интегративными умениями, необходимыми для написания, письменного перевода и редактирования различных текстов (рефератов, обзоров, статей и т.д.)</i>	
Результаты обучения: владеет информационно-коммуникативными технологиями в процессе решения стандартных коммуникативных задач на иностранном языке.	
<b>УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</b>	
<i>УК-5.1: Знает аспекты проявления межкультурных и лингвокультурных конфликтов</i>	
Результаты обучения: знает особенности социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и деловых контактов, и использует их на практике для оформления устной и письменной речи в различных ситуациях межличностного делового взаимодействия на иностранном языке.	
<i>УК-5.2: Умеет адекватно выстраивать стратегию успешного взаимодействия с людьми различного социального и культурного происхождения опираясь на стилистические особенности разных языков</i>	
Результаты обучения: знает правила речевого этикета, регистры общения, умеет толерантно взаимодействовать с людьми с учетом социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач	

**УК-5.3: Владеет навыками создания недискриминационной межкультурной иноязычной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач**

Результаты обучения: владеет социокультурной компетенцией, соответствующими навыками, позволяющими осуществлять эффективное межкультурное взаимодействие в процессе выполнения профессиональных задач

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Форма контроля
1	<b>Раздел 1. 1 курс, 1 семестр. Академическая и деловая сферы общения</b>			
1.1	Обучение в магистратуре /Тема/	1	0	
1.1.1	Магистратура в России. Времена действительного залога (группы времен Simple,Continuous). Поисковое чтение с опорой на тексты научно-познавательной тематики /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.1.2	Магистратура за рубежом. Времена действительного залога (Perfect Continuous).Просмотровое чтение с опорой на тексты научно-познавательной тематики /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.1.3	Обучение в магистратуре. Презентация темы исследования.Лексико-грамматические трудности перевода общенаучной литературы. Особенности употребления и перевода пассива /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.2	Деловые контакты /Тема/	1	0	
1.2.1	Деловая переписка: деловое письмо, email. Принципы составления. Речевые формулы общения. Официальный и неофициальный регистры общения /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.2.2	Телефонный разговор. Фразы-клише телефонного разговора. Практика устной речи. Типы вопросов /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.2.3	Устройство на работу. CV, мотивационное письмо: принципы составления /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.3	Моя специальность /Тема/	1	0	
1.3.1	Роль инженера-управленца в современном мире. Работа с Интернет-ресурсами. Модальные глаголы и их эквиваленты. Практика устной речи /Пр/	1	4	З,Ко,К
1.3.2	Актуальные проблемы специальности. Чтение и перевод текстов по специальности /Пр/	1	4	З,Ко,К
2	<b>Раздел 2. Самостоятельная работа</b>			
2.1	в том числе /Тема/	1	0	
2.1.1	Контрольный опрос /Ср/	1	19.75	
2.1.2	Контрольная работа /Ср/	1	10	
3	<b>Раздел 3. Промежуточная аттестация</b>			
3.1	Зачет /Тема/	1	0	
3.1.1	Подготовка к зачету /Зачёт/	1	10	
3.1.2	Контактная работа с ППС /КоРа/	1	0.25	
4	<b>Раздел 4. 1 курс, 2 семестр. Профессиональная сфера общения</b>			
4.1	Инженерная деятельность /Тема/	2	0	
4.1.1	Роль химика в современном мире. Инфинитив и инфинитивные конструкции: грамматические трудности перевода /Пр/	2	4	З,Ко,К
4.1.2	Перспективы карьерного роста. Мини-презентация. Герундий и герундиальный оборот: способы перевода/Конъюнктив. Поисковое чтение с опорой на тексты профессиональной тематики /Пр/	2	4	З,Ко,К
4.1.3	Промышленная экология. Причастие: формы и функции. Лексические трудности перевода: правило ряда. Просмотровое чтение текстов по специальности /Пр/	2	4	
4.2	Тенденции современного промышленного производства /Тема/	2	0	
4.2.1	Промышленная революция. Чтение текста по специальности. Причастные обороты: грамматические трудности перевода /Пр/	2	4	З,Ко,К
4.2.2	Современные промышленные отрасли. Условные предложения. Практика чтения и аннотирования научных статей. Сослагательное наклонение. /Пр/	2	4	З,Ко,К
4.2.3	Проблемы промышленного производства. Работа с профессиональной лексикой. /Пр/	2	4	
4.3	Химия и экология /Тема/	2	0	

4.3.1	Дискуссия "Современные стандарты и промышленная экология". Чтение и перевод текстов по специальности. Работа с профессиональной лексикой. /Пр/	2	4	3,Ко,К
4.3.2	Рациональное использование природных ресурсов. Работа с текстом по специальности. Лексические трудности перевода: многофункциональные слова. Систематизация изученного материала /Пр/	2	4	3,Ко,К
5	<b>Раздел 5. Самостоятельная работа</b>			
5.1	в том числе /Тема/	2	0	
5.1.1	Контрольный опрос /Ср/	2	19.75	
5.1.2	Контрольная работа /Ср/	2	10	
6	<b>Раздел 6. Промежуточная аттестация</b>			
6.1	Зачет /Тема/	2	0	
6.1.1	Подготовка к зачету /Зачёт/	2	10	
6.1.2	Контактная работа с ППС /КоРа/	2	0.25	

Примечание. Формы контроля: Эк – экзамен, К- контрольная работа, Ко- контрольный опрос, Сз- семестровое задание, З-зачет, ОП- отчет по практике, Зд-задание, Р-реферат.

### 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Оценочные средства планируемых результатов обучения представлены в виде фондов оценочных средств (ФОС), разработанных в соответствии с локальным нормативным актом университета. ФОС может быть представлен в Приложении к рабочей программе.

Контрольные вопросы и задания

Оценочные средства планируемых результатов обучения представлены в виде фондов оценочных средств (ФОС), разработанных в соответствии с локальным нормативным актом университета. В целях освоения компетенций, указанных в рабочей программе дисциплины, предусмотрены следующие задания текущего контроля:

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.1: Знает на государственном и иностранном языках коммуникативно приемлемые стили делового общения

Результаты обучения: УК-4.1.3-1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на иностранном языке; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.

Задания:

1. Диалогическое высказывание (Собеседование на тему «Обучение в магистратуре»).

2. Лексико-грамматический тест.

3. Чтение, письменный перевод с иностранного языка на русский

+ составление глоссария на английском языке.

УК-4.2: Умеет представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные

Результаты обучения: УК-4.2.У-1. Умеет применять на практике знания лексического и грамматического строя языка для перевода текстов академической и профессиональной направленности, осуществляет межличностное деловое общение (владеет навыками монологической и диалогической речи, письма для подготовки научных текстов и ведения частной и деловой переписки на русском и иностранном языках).

Задания:

1. Монологическое высказывание (Сообщение на тему «Моя специальность»)

2. Просмотровое чтение текстов научно-познавательной тематики и выполнение заданий (пересказ на английском языке).

УК-4.3: Владеет интегративными умениями, необходимыми для написания, письменного перевода и редактирования различных текстов (рефератов, обзоров, статей и т.д.)

Результаты обучения: УК-4.3.В-1. Владеет умениями, необходимыми для написания, письменного перевода и редактирования различных текстов (рефератов, обзоров, статей и т.д.)

Задания:

1. Презентация темы исследования.

2. Деловое письмо.

3. Аннотирование / реферирование профессионально-ориентированного текста.

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-5.1: Понимает аспекты проявления межкультурных и лингвокультурных конфликтов.

Результаты обучения: УК-5.1.3-1. Знает причины коммуникативных барьеров в межкультурном взаимодействии.

Задания:

1. Просмотровое чтение текстов социокультурной тематики и выполнение заданий (пересказ на английском языке).

2. Составление диалогов с учетом различных коммуникативных ситуаций.

УК-5.2: Способен адекватно выстраивать стратегию успешного взаимодействия с людьми различного социального и

культурного происхождения опираясь на стилистические особенности разных языков.

Результаты обучения: УК-5.2.У-1. Умеет адекватно воспринимать, анализировать и учитывать разнообразие культур и стилистические особенности языков в процессе выстраивания стратегии успешного межкультурного взаимодействия.

Задания:

1. Ролевая игра.

2. Лексико-грамматический тест.

УК-5.3 Применяет навыки создания недискриминационной межкультурной иноязычной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

Результаты обучения: УК-5.3.В-1. Владеет навыками выражения своих мыслей и мнения в деловом общении с целью создания недискриминационной межкультурной иноязычной среды взаимодействия.

Задания:

1. Телефонный разговор

2. Ролевая игра «Job-interview».

3. Подготовка доклада в формате презентации с помощью цифровых сервисов.

Оценочное средство «Сообщение»

Шкала оценивания и критерии оценивания

5 - Магистрант продемонстрировал адекватный выбор лексико-грамматических единиц, хорошее произношение, грамматическую правильность (1-2 негрубые ошибки), полное соответствие содержания высказывания заданию, высокую беглость и выразительность речи.

4 - Магистрант в целом продемонстрировал адекватный выбор лексико-грамматических единиц, допустив 3-4 грамматические ошибки и небольшие неточности в произношении, полное соответствие содержания высказывания заданию, беглость речи.

3 - Магистрант продемонстрировал однообразный выбор лексико-грамматических единиц, допустив 5-6 грамматических и фонетических ошибок, достаточное соответствие содержания высказывания заданию, низкую беглость речи.

2 - Тема не раскрыта, так как выбор лексико-грамматических единиц минимальный, много грамматических и фонетических ошибок (более 7), ведущих к искажению смысла высказывания.

0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Собеседование»

Шкала оценивания и критерии оценивания

5 - Магистрант продемонстрировал полное выполнение коммуникативной задачи, использование социокультурных знаний в соответствии с ситуацией общения, уверенные ответы на вопросы, адекватный выбор лексико-грамматических единиц, правильное и понятное произношение, грамматическую правильность (1-2 негрубые ошибки), высокую беглость и выразительность речи.

4 - Магистрант продемонстрировал хорошее выполнение коммуникативной задачи, использование социокультурных знаний в соответствии с ситуацией общения, правильные, но не совсем уверенные ответы на вопросы, долгий подбор слов, наличие некоторых фонетических (1-3) и языковых ошибок (3-4), не влияющих на понимание смысла высказывания.

3 - Магистрант продемонстрировал частичное выполнение коммуникативной задачи, малое использование социокультурных знаний, при ответах требовалась помощь со стороны преподавателя при подборе слов, наличие фонетических (4-6) и языковых ошибок (5-6), влияющих на понимание смысла высказывания.

2 - Магистрант продемонстрировал невыполнение коммуникативной задачи, плохо сформированные навыки речевого взаимодействия, незнание соответствующего лексико-грамматического материала, большое количество фонетических и грамматических ошибок (более 7.)

0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Пересказ текста на иностранном языке»

Шкала оценивания и критерии оценивания

5 - Магистрант полностью понял содержание прочитанного текста, о чем свидетельствует наличие значимых описаний и фактов текста в его пересказе, пересказ не сводится к простой репродукции текста, оно подчинено рассуждению, которое предполагает группирование фраз текста и использование общеупотребительных в иностранном языке клише, необходимых для передачи содержания, сохранен стиль образца, используются оценочные высказывания, пересказ содержит 6-7 предложений.

4 - Магистрант понял 70-89 % содержания прочитанного текста, о чем свидетельствуют основные факты, содержащиеся в тексте, пересказ сопровождается клише, типичными для пересказа текста, студент рассуждает во время пересказа, но допускает несколько ошибок, которые незначительно искажают содержание текста, сохранен стиль образца, используются оценочные высказывания, пересказ содержит 4-5 предложения.

3 - Пересказ магистрантом текста свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста на 50-69 %, студент логически передает содержание прочитанного текста, однако из-за проблем с его пониманием пересказ содержит много предложений, искажающих факты; пересказ содержит 2-3 предложения.

2 - Краткий пересказ магистрантом текста свидетельствует о понимании студентом содержания текста менее чем на 50 %, студент логически передает содержание прочитанного текста, однако из-за проблем с его пониманием пересказ содержит много предложений, искажающих факты или их противоположную интерпретацию; пересказ содержит 2 предложения.

0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Тест/ лексико-грамматический тест»

Шкала оценивания и критерии оценивания

- 5 - Тест выполнен на высоком уровне (правильные ответы даны на 90-100% вопросов).
- 4 - Тест выполнен на высоком уровне (правильные ответы даны на 70-89% вопросов).
- 3 - Тест выполнен на высоком уровне (правильные ответы даны на 50-69% вопросов).
- 2 - Тест выполнен на неудовлетворительном уровне (правильные ответы даны менее чем 50%).
- 0 - Тест не выполнен.

Оценочное средство «Выполнение письменных заданий  
(деловое письмо, аннотирование/реферирование)»

Шкала оценивания и критерии оценивания

- 5 - Магистрант продемонстрировал полное выполнение коммуникативной задачи, соответствие объему, четкую структуру и связность текста, точный выбор слов и адекватное владение лексикой и грамматикой в соответствии с жанром письменного задания, допускается 1-2 негрубые ошибки.
- 4 - Магистрант продемонстрировал в основном выполнение коммуникативной задачи, полное соответствие объему, незначительные ошибки в структуре и связности текста, некоторые ошибки в выборе слов, грамматические и орфографические ошибки (3-4), которые не затрудняют понимания текста и соответствуют жанру письменного задания.
- 3 - Магистрант продемонстрировал в основном выполнение коммуникативной задачи, но неполное соответствие объему, ошибки в структуре текста, минимальный словарный запас, грамматические и орфографические ошибки (5-6), которые затрудняют понимания текста.
- 2 - Магистрант продемонстрировал неадекватное выполнение коммуникативной задачи (написан другой текст, не аннотация/письмо), несоответствие объему, ошибки в структуре текста, ошибки в выборе слов, грамматические и орфографические ошибки (более 7), затрудняющие понимание текста.
- 0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Письменный перевод текста с иностранного языка на русский со словарем»

Шкала оценивания и критерии оценивания

- 5 - Магистрант осуществил адекватный перевод текста, который соответствует лексическому и грамматическому строю русского языка, перевод в точности передает смысл содержания иностранного текста, воспроизводит воплощенные в нем мысли автора, перевод понятный, грамотно и стилистически правильный, соблюдена точность в интерпретации специальной терминологии, в общем допускаются 2-3 неточности.
- 4 - Магистрантом текст понят полностью, при переводе студент использовал отраслевые и толковые словари по тематике, перевод предлагает осмысленные русскоязычные аналоги в полном соответствии с нормами языка первоисточника, однако иногда имело место нарушение порядка слов, что привело к менее убедительной передаче содержания переводимого текста, в некоторых предложениях не устранены стилистические погрешности, допускаются 3-4 несущественные неточности.
- 3 - Магистрант получил не вполне ясное представление о том, какими средствами выражаются на обоих языках те или иные понятия, при переводе отдельных абзацев дан лишь общий смысл прочитанного, некоторые предложения переведены дословно, либо в них отсутствует сочетание точности, адекватности и стиля изложения, присущего технической литературе, объем предложений, при переводе которых имело место искажение смысла, не должен превышать 50 % текста.
- 2 - Перевод осуществлен либо с помощью технического переводчика, либо самостоятельно с нарушениями всех норм русского языка, смысл переводимого на русский язык текста искажен на 60%.
- 0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Чтение, письменный перевод с иностранного языка на русский  
+ составление глоссария на английском языке»

Шкала оценивания и критерии оценивания

- 20-18 - Магистрант в быстром темпе, с правильной интонацией и без нарушений норм произношения прочитал предложенный преподавателем абзац текста; представленный им адекватный построчный перевод этого текста свидетельствует о понимании студентом содержания текста на 90-100 %, грамматически и стилистически грамотный перевод отражает все перечисленные факты, события без искажения смысла, правильно переведены термины, аббревиатуры, сокращения, идиомы и другие лексические единицы, вызывающие сложность для перевода из-за их многозначности, омонимичности или синонимичности, в переводе выдержаны нормы современного русского языка; магистрант продемонстрировал 90 % знания лексических единиц.
- 17-15 - Магистрант в хорошем темпе, с правильной интонацией прочитал предложенный преподавателем абзац текста, допущены 2-3 ошибки; представленный перевод свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста на 70-89 %, в основном студентом осуществлен грамотный перевод всего текста, отдельные предложения могут содержать неточности, не влияющие на понимание целостного содержания текста, большинство лексических единиц, вызывающих сложность для перевода, переведены правильно; магистрант продемонстрировал 70 % знания лексических единиц.
- 14-12 - Магистрант прочитал предложенный преподавателем абзац текста в замедленном темпе, с частичным нарушением правильной интонации, допущены 4-5 ошибок; представленный перевод свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста на 50-69 %, студент логически передает содержание прочитанного текста, однако из-за проблем с его пониманием перевод содержит много предложений, искажающих факты или их противоположную интерпретацию; магистрант продемонстрировал не менее 50 % знания лексических единиц.
- 11-10 - Магистрант прочитал предложенный преподавателем абзац текста очень медленно, из-за частого нарушения правильной интонации и произношения осложнено восприятие читаемого текста на слух, допущены 6-7 ошибок; представленный перевод свидетельствует о понимании студентом содержания этого текста менее чем на 50 %, многие факты искажены, большое количество лексических единиц совершенно не поняты; магистрант выучил меньше половины требуемого количества слов, многие из которых он отвечает с большим количеством ошибок фонетического и грамматического плана.

0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Составление диалогов с учетом различных коммуникативных ситуаций»

Шкала оценивания и критерии оценивания

5 - Магистрант во время осуществления диалогической речи продемонстрировал адекватный выбор лексико-грамматических единиц, хорошее произношение, грамматическую правильность, полное соответствие содержания высказывания с учетом принципов, закономерностей построения диалога в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации, высокую беглость и выразительность речи.

4 - Магистрант во время осуществления диалогической речи продемонстрировал адекватный выбор лексико-грамматических единиц, хорошее произношение, адекватный выбор лексико-грамматических единиц, допустив 2-3 грамматические ошибки, и небольшие неточности в произношении, полное соответствие содержания высказывания с учетом принципов, закономерностей построения диалога в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации, высокую беглость и выразительность речи.

3 - Магистрант во время осуществления диалогической речи продемонстрировал однообразный выбор лексико-грамматических единиц, допустив 3-4 грамматических и фонетических ошибок, достаточное соответствие содержания высказывания с учетом принципов, закономерностей построения диалога в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации, низкую беглость и выразительность речи.

2 - Магистрант во время осуществления диалогической речи продемонстрировал минимальный выбор лексико-грамматических единиц, много грамматических и фонетических ошибок, ведущих к искажению смысла высказывания, неполное соответствие содержания высказывания, не учтены принципы, закономерности построения диалога в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации, отсутствие беглости речи.

0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Ролевая игра»

Шкала оценивания и критерии оценивания

5 - Магистрант продемонстрировал активное участие в ролевой игре, полное владение стратегиями ведения диалога, использование различных типов реплик, гибкость в развитии темы общения, использование стратегий сотрудничества, беглость и эмоциональность речи, соответствие социолингвистическим параметрам ситуации, выбор лексико-грамматических единиц, адекватный заданной роли, грамматическую правильность речи (1-2 негрубые ошибки).

4 - Магистрант продемонстрировал достаточную активность в игре, в целом владение стратегиями ведения диалога, беглость речи, соответствие социолингвистическим параметрам ситуации, выбор лексико-грамматических единиц, адекватный заданной роли, допустив 3-4 грамматические ошибки и неточности в произношении

3 - Магистрант продемонстрировал недостаточную активность в игре, отсутствие соответствия социолингвистическим параметрам ситуации, минимальный выбор лексико-грамматических единиц, допустил фонетические и грамматические ошибки (не более 7).

2 - Магистрант продемонстрировал минимальное участие в игре, отсутствие соответствия социолингвистическим параметрам ситуации, примитивный выбор лексико-грамматических единиц, используемых неправильно с точки зрения языка.

0 - Магистрант не выполнил задание.

Оценочное средство «Подготовка к докладу»

Шкала оценивания и критерии оценивания

18-20 - Выступление с докладом: адекватный выбор лексико-грамматических единиц, хорошее произношение, грамматическая правильность (не более 1-2 негрубых ошибок), использование информационных технологий (PowerPoint)

Ответы на вопросы: адекватные, грамотно-оформленные ответы на все вопросы

Участие в дискуссии: активность в дискуссии (задает вопросы докладчику), использование различных клише, типичных для научного стиля, соответствие социолингвистическим параметрам ситуации

Представление работы: полное соответствие требованиям с точки зрения содержания, объема, оформления

15-17 - Выступление с докладом: адекватный выбор лексико-грамматических единиц, не более 3-4 грамматических ошибок и 1-3 в произношении, не влияющих на смысл высказывания

Ответы на вопросы: адекватные ответы на все вопросы, допускается 1-2 ошибки

Участие в дискуссии: активность в дискуссии (задает вопросы докладчику, но допускает небольшие ошибки – 1-2), использование различных клише, типичных для научного стиля, соответствие социолингвистическим параметрам ситуации

Представление работы: полное соответствие требованиям с точки зрения содержания, объема, оформления

12-14 - Выступление с докладом: минимальный выбор лексико-грамматических единиц, ошибки в грамматике и произношении (4-6), не ведущие к искажению смысла

Ответы на вопросы: ответы на вопросы с ошибками (3-4)

Участие в дискуссии: минимальное участие в дискуссии

Представление работы: в целом соответствие требованиям с точки зрения содержания, объема, оформления

10-11 - Выступление с докладом: минимальный выбор лексико-грамматических единиц, грубые ошибки в грамматике и произношении (более 7), ведущие к искажению смысла

Ответы на вопросы: ответы на вопросы с ошибками или не смог ответить на вопросы

Участие в дискуссии: не принимал участие в дискуссии

Представление работы: в целом соответствие требованиям с точки зрения содержания, объема, оформления

0 - Магистрант не выполнил задание.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, опыта деятельности



Особенностью оценочных средств, используемых для контроля результатов обучения иностранному языку, является сочетание традиционных и инновационных способов, видов и форм контроля. При этом традиционные средства переосмыслены в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для практического применения.

Текущий контроль

Требования к выполнению заданий:

«Сообщение» – проводится на занятии, включает 20-25 реплик, активный лексический и грамматический материал, изучаемый на данном этапе. Время выполнения – 5 мин. Магистранту разрешается пользоваться краткими записями. Тема сообщения:

1 семестр: «Моя специальность»

«Собеседование» – проводится на занятии, в виде ответов на вопросы преподавателя по изученным темам. Количество вопросов – 10-15. Магистранту разрешается пользоваться краткими записями.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК.

Тема собеседования:

1 семестр: «Обучение в магистратуре»

- 1) What is your educational background?
- 2) When did you graduate from the University?
- 3) What is your specialty / major?
- 4) When did you take up your Master course?
- 5) Is it a taught course? How long does it take to get Master Degree?
- 6) What field of science do you carry on your research in?
- 7) Do you work at your thesis?
- 8) Who is your scientific adviser / supervisor?
- 9) How does your supervisor follow your work?
- 10) What is the subject of your thesis?
- 11) When and why did you get interested in the problem?
- 12) What is the purpose of your paper?
- 13) Have you already published any articles? Where and when did you publish them? Are you going to publish any more?

Письменные задания (деловое письмо, аннотация)

Эти виды работ выполняются магистрантами дома самостоятельно. Объем написания письма составляет 100 слов, а аннотации – 50-60 слов. Оформление – на листе А4 в печатном виде.

Лексико-грамматический тест выполняется на занятии, включает 15 заданий с множественным выбором, время выполнения – 20 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

Примерный вариант лексико-грамматического теста

Grammar & Vocabulary Test № 1

I. Choose the variant which you think fits best.

1. Postgraduate full time study generally ... one year to complete for a taught master's degree.  
A. take                                      B. takes                                      C. taken
2. Taught programmes are those in which a large proportion of the learning ... through classroom, seminar, tutorial and supervised laboratory work  
A. is facilitated                                      B. facilitates                                      C. are facilitated
3. How long does the Master's course ... if you study full time?  
A. lasts                                      B. last                                      C. lasted
4. Science ... to a way of pursuing knowledge that is scientific method, a way to study the natural world, including physics, chemistry and biology.  
A. is referred                                      B. refers                                      C. was referred
5. The UK ... for its excellent scientific research and as such is a great place to study subjects within this field, and there is a fantastic choice of science programmes on offer.  
A. is known                                      B. knew                                      C. knows
6. My colleague ... at this article for 2 weeks.  
A. is working                                      B. has been working                                      C. works
7. Successful applicants ... to hold a good bachelor degree (second-class Honours or above) from a recognized institution.  
A. will expect                                      B. will be expected                                      C. expected
8. Scientists ... this problem by the end of the 19th century.  
A. sol-ved                                      B. will have sold                                      C. had solved
9. The members expected that the report would ... the controversy.  
A. cause                                      B. caused                                      C. be caused
10. Are you interested in the job you ...?

A. have offered                      B. have been offered C. offered

II. Choose the correct word to complete each sentence.

11. Most students decide to sign/proceed to the MA after completing their Diploma course.
12. Core modules are obligatory / optional.
13. When I was doing my PhD I had monthly one-to-one seminars/supervisions.
14. I won't be able to finish the dissertation this year, so I will have to opt/defer till next year.
15. Assessment/Assignment consists of a three-hour end-of-module exam.

Тест (на проверку сформированности грамматических навыков и навыков чтения) выполняется на занятии, включает 25 заданий с множественным выбором, время выполнения – 40 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

Примерный вариант теста:

I. Read and translate the text.

The field of chemistry is now a very large one. There are more than 30 different branches of chemistry. Some of the better known fields are inorganic chemistry, organic chemistry, physical chemistry, analytical chemistry, biological chemistry, pharmaceutical chemistry, nuclear chemistry, industrial chemistry, colloidal chemistry, and electrochemistry.

Inorganic chemistry. It was originally considered that the field of inorganic chemistry consists of the study of materials not derived from living organisms. However it now includes all substances other than the hydrocarbons and their derivatives.

Organic chemistry. At one time it was thought that all substances found in plants and animals could be made only by using part of a living plant or animal. The study of these substances, most of which contain carbon was therefore called organic chemistry. It is now known that this idea is quite wrong, for in 1828 F. Wohler made an "organic" substance using a simple laboratory process.

Organic chemistry now merely means the chemistry of carbon compounds.

Physical chemistry is concerned with those parts of chemistry which are closely linked with physics as, for instance, the behaviour of substances when a current of electricity is passed through them.

Electrochemistry is concerned with the relation between electrical energy and chemical change. Electrolysis is the process whereby electrical energy causes a chemical change in the conducting medium, which usually is a solution or a molten substance. The process is generally used as a method of depositing metals from a solution.

Magnetochemistry is the study of behaviour of a chemical substance in the presence of a magnetic field. A paramagnetic substance, i.e. one having unpaired electrons is drawn into a magnetic field. Diamagnetic substances, i.e. those having no unpaired electrons, are repelled by a magnetic field.

Biochemistry. Just as the physical chemist works on the boundaries between physics and chemistry, so the biochemist works on the boundaries between biology and chemistry. Much of the work of the biochemist is concerned with foodstuffs and, medicines. The medicines known as antibiotics, of which penicillin is an early example, were prepared by biochemists.

II. Answer the questions.

- 1) Which branch of chemistry deals with the study of materials not derived from living organisms?
- 2) Which branch of chemistry studies the behaviour of a chemical substance in the presence of a magnetic field?
- 3) What is the study of substances containing carbon called?
- 4) What is a paramagnetic substance?
- 5) How do paramagnetic substances differ from diamagnetic substances?
- 6) What is the biochemist's work concerned with?
- 7) What other branches of chemistry do you know?
- 8) By whom were antibiotics prepared?

III. Fill in the gaps with suitable words.

- 1) Diamagnetic substances are ... by a magnetic field.
- 2) Much of the work of the biochemist is concerned with ... and medicines.
- 3) ... is the process whereby electrical energy causes a chemical change in the conducting medium.
- 4) Electrolysis is generally used as a method of deposition of metals from ....
- 5) The theory of ... reactions is a major discovery of our time.
- 6) The close links between the science and industry ... the chemical industry to make great progress.
- 7) Zelinsky's works formed the basis for the synthesizing of a large number of new chemical ... .
- 8) Scientists are making a major contribution to ... of aniline dyes.
- 9) There are more than 30 different ... of chemistry.
- 10) Diamagnetic substances have no ... electrons.

IV. Translate into English.

- 1) Наши ученые разработали новый метод обработки металлов.
- 2) Биохимики внесли большой вклад в производство антибиотиков.
- 3) Электрохимия связана с изучением отношений между электрической энергией и химическими изменениями.
- 4) Русские ученые основали большое количество современных отраслей химической промышленности.
- 5) Они не знают состава этого соединения.
- 6) Советский союз был первым государством, которое организовало крупномасштабное производство синтетического

7) Этот ученый определил физические и физико-химические условия необходимые для промышленного производства и обработки полимерных материалов.

1. Welche Aufnahmeprüfungen muss man bestehen, um in der Magistratur zu studieren?
2. Welche Formen des Studiums in der Magistratur gibt es in Deutschland? Und in Russland?
3. Der Master bezeichnet den zweiten akademischen Grad, den Studierende erreichen können. Stimmt das?
4. Ist der Master-Abschluss oder der Bachelor-Abschluss bei Arbeitgebern anerkannter?
5. Wofür ist das Master-Studium eine Voraussetzung?
6. Was können die Hochschulen von den Bewerbern beim Zugang zum Master verlangen? Woran liegt das?
7. Was lernt der Absolvent des Master-Studiums?
8. Wozu gehört die Masterarbeit und worin besteht ihre Hauptaufgabe?
9. Wo kann ein Master-Studium belegt werden?
10. Besteht die Möglichkeit, das Master-Studium in Vollzeit, Teilzeit oder als Duales Studium zu absolvieren?
11. Wo kann man nach dem Master of Engineering Studium arbeiten?
12. Warum hat man nach diesem Studium die Qual der Wahl?

Эти виды работ выполняются магистрантами дома самостоятельно. Объем написания письма составляет 100 слов, а аннотации – 50-60 слов. Оформление – на листе А4 в печатном виде.

Грамматический тест/лексико-грамматический тест выполняется на занятии, включает 15 заданий с множественным выбором, время выполнения – 20 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

1. Was bietet den Deutschen das Master-Studium nicht?  
a) ein höheres Gehalt                      b) die Verteidigung der Kandidatendissertation  
c) die Qualifizierung für eine Promotion
2. Das Master-Studium ist die Voraussetzung für ... .  
a) eine Promotion    b) eine Habilitation    c) eine Bachelorarbeit
3. Der Master ist ein auf ...aufbauender Studienabschluss.  
a) den Master                      b) den Doktor                      c) den Bachelor
4. Ein anderes Wort für Foto?  
a) Belichtung                      b) Lichtbild                      c) Lichtpause
5. Womit beginnt man den Lebenslauf?  
a) mit der Berufspraxis                      b) mit der Hochschulausbildung                      c) mit den persönlichen Angaben
6. Was gehört zu den Lücken und Brüchen in der Biografie nicht?  
a) Kinderbetreuung    b) Urlaub                      c) Arbeitslosigkeit
7. Nur eine Anrede ist richtig:  
a) Ehrenwerter Herr Schiller!    b) Sehr geehrter Herr Schiller!    c) Geehrter Herr Schiller!
8. Die Abkürzung mfg in Fernschreiben heißt ... ?  
a) mittelfristig                      b) montags und freitags geschlossen                      c) mit freundlichen Grüßen
9. Welche formalen Merkmale muss ein Bewerbungsschreiben enthalten?  
a) Fähigkeiten                      b) Aufgabestellung    c) Lieblingsbeschäftigungen
10. Was spielt keine Rolle im Vorstellungsgespräch?  
a) Augenfarbe                      b) Körpersprache                      c) Kleidung
11. Welche Themen sind für Smalltalk im Vorstellungsgespräch geeignet?  
a) Witze über Abwesende    b) Freizeit                      c) Wetter
12. Welche Fragen sind Standardfragen im Vorstellungsgespräch?  
a) Leben Sie allein?    b) Warum sollen wir ausgerechnet Sie nehmen?                      c) Was sind Ihre Stärken?
13. Was spielt die wichtigste Rolle im Vorstellungsgespräch?  
a) Gründe für die Bewerbung    b) Begrüßung / Vorstellung / Einleitung    c) Gehaltsvorstellung
14. Welche Themen sind für Smalltalk im Vorstellungsgespräch nicht geeignet?  
a) Freizeit und Sport    b) Religion                      c) Gerüchte über Mitarbeiter
15. Welche Fragen sind unzulässige Fragen im Vorstellungsgespräch?  
a) Sind Sie schwanger?    b) Welche Religion haben Sie?  
c) Was waren Ihre Aufgaben in Ihrer vorherigen Stelle?

Тест (на проверку сформированности грамматических навыков и навыков чтения) выполняется на занятии, включает 25 заданий с множественным выбором, время выполнения – 40 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

I. Wählen Sie die Sätze, die dem Inhalt des Textes entsprechen.  
Die Verhandlungen ist eine Methode, die Menschen bewusst (rational) oder unbewusst (emotional) benutzen, um Gewünschtes von

anderen Personen zu bekommen. Von besonderer Bedeutung sind Verhandlungen im Unternehmensalltag. Geschäftspartner, Kunden, Lieferanten, Führungskräfte oder auch die Beschäftigten verhandeln zielgerichtet, um Unternehmensvorteile zu erreichen und somit auch den Unternehmensgewinn zu steigern. Das sachbezogene Verhandeln basiert auf vier Grundprinzipien, die sich die Beteiligten bewusst machen sollen.

Menschen und Probleme müssen getrennt voneinander betrachtet werden. Aus diesem Grund sind zunächst die Sichtweisen der beiden Parteien zu klären, bevor gemeinsam das Problem angegangen wird.

Nicht Positionen, sondern Interessen werden in den Mittelpunkt der Verhandlung gestellt, denn jedes Problem wird durch Interessen bestimmt. Die Verhandlung sollte auf gegenseitigem Vertrauen und Kreativität aufgebaut sein.

Vor der endgültigen Entscheidung sind Wahlmöglichkeiten zu entwickeln. Dabei sind unterschiedliche Lösungsmöglichkeiten zu entwickeln, die Gegenseiten sind mit einzubeziehen, und es ist der Standpunkt von Experten einzuholen.

Das Ergebnis wird auf neutralen Entscheidungsprinzipien aufgebaut. Ist der andere Verhandlungspartner „stur“ und möchte nicht von seinem Standpunkt abweichen, ist die Lösung der Interessen mit fairen Maßstäben vorzunehmen.

1. Die Verhandlungen helfen den Menschen die gewünschten Ziele zu erreichen.

2. Die Verhandlungen von den Geschäftspartnern sind in der Regel auf die Unternehmensvorteile gezielt.

3. Die Verhandlungspartner müssen ihre Sichtweisen nur nach der Problemlösung äußern.

4. Die eigenen Positionen und Meinungen der Beteiligten bilden eine stetige Basis der Verhandlungen.

5. Die Verhandlungen geben keine Möglichkeit aus den unterschiedlichen Lösungen eine endgültige Entscheidung zu wählen.

II. Wählen Sie die richtige Variante.

6. Dieser Manager ... nach Deutschland.

A. fährt                      B. fährt                      C. fahre                      D. fährst

7. Die Fabrik ... die Bestellung an und bestätigte das Angebot.

A. nahmte                      B. nahm                      C. nahm                      D. nahmst

8. Was ... passiert? Warum antworten Sie nicht auf unsere Anfrage?

A. hat                      B. ist                      C. sind                      D. hatte

9. ... ihr diese Ware dringend brauchen?

A. wird                      B. werdet                      C. werden                      D. werde

10. Der Kaufvertrag ... von den Vertretern der beiden Firmen behandelt.

A. werdet                      B. werde                      C. wird                      D. werden

11. Sondervereinbarungen ... schriftlich ....

A. können ... festhalten                      B. können ... festhalten worden

C. können ... festhalten werden                      D. können ... festgehalten werden

12. Die Sekretärin hörte den Kunden im Telefon ....

A. sprechen                      B. zu sprechen                      C. gesprochen hat                      D. spricht

13. Er gibt seinen Kollegen Aufgaben, ....

A. um dafür zuständig zu sein.                      B. ohne dafür zuständig zu sein.

C. anstatt dafür zuständig zu sein.                      D. ohne dafür zuständig ist.

14. Diese Firma wird die ... Waren schon Ende Oktober liefern.

A. bestellten                      B. bestellenden                      C. bestellen                      D. bestellte

15. Die an der Präsentation ... Gäste bekommen kostenlose Muster der Produkte.

A. teilgenommenen                      B. teilnehmend                      C. teilnehmenden                      D. teilgenommen

16. Von dieser Bedingung ..., sollten wir noch eine Verhandlungsrunde durchführen.

A. ausgegangen                      B. ausgehend                      C. gehend aus                      D. ausgehenden

17. – Guten Tag. Hier Pawlowa von der Firma FON. Ich ... Frau Bauer sprechen.

A. darf                      B. soll                      C. möchte                      D. wollte

18. Die Qualität der Ware ... durch Zertifikate bestätigt werden.

A. muss                      B. will                      C. könnte                      D. darf

19. Es tut uns außerordentlich leid, dass ....

A. Sie hatten mit unserer letzten Lieferung Schwierigkeit.

B. Sie mit unserer letzten Lieferung hatten Schwierigkeit.

C. Sie mit unserer letzten Lieferung Schwierigkeit hatten.

D. hatten Sie Schwierigkeit mit unserer letzten Lieferung.

20. ... die Werbungskurzfilme große Ausgaben brauchen, werden sie von vielen Firmen gemacht.

A. da                      B. obwohl                      C. bevor                      D. solange

III. Wählen Sie die richtige Übersetzung.

21. Auf die sich ständig verändernde Arbeitswelt müssen Sie flexibel reagieren.

A. На постоянно меняющиеся условия труда Вы должны реагировать гибко.

B. На условия труда, которые постоянно меняются, Вы должны реагировать гибко.

C. На изменившиеся условия труда Вы должны реагировать гибко.

D. Условия труда постоянно менялись, на что необходимо было реагировать гибко.

22. Der Text ist so schnell wie möglich zu übersetzen.

A. Текст можно перевести быстро.                      B. Текст нужно перевести как можно быстрее.

C. Текст был переведен быстро.                      D. Необходимо перевести текст быстро.

23. Willst du bei dieser Firma arbeiten, musst du ausgezeichnete Zeugnisse haben.

A. Так как ты хочешь работать на этой фирме, тебе нужно иметь отличные рекомендации.

B. Когда ты будешь устраиваться на эту фирму, тебе потребуются отличные характеристики.

C. Если ты захочешь, фирма предоставит тебе отличные характеристики.

D. Если ты хочешь работать на этой фирме, ты должен иметь отличные рекомендации.

24. Предложение, которым Вы интересуетесь, действует до конца этого года.

- A. Das Angebot, das Sie interessiert, gilt bis zum Ende dieses Jahres.  
B. Das Angebot, mit dem Sie sich interessieren, gilt bis zum Ende dieses Jahres.  
C. Das Angebot, für das Sie sich interessieren, gilt bis zum Ende dieses Jahres.  
D. Das Angebot, Sie interessieren sich für es, gilt bis zum Ende dieses Jahres.
25. Большинство конструкций были уже опробованы.  
A. Die meisten Konstruktionen waren schon erprobt.  
B. Die meisten Konstruktionen wurden schon erprobt.  
C. Die meisten Konstruktionen sind schon erprobt.  
D. Die meisten Konstruktionen haben schon erprobt.

#### ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Примерные вопросы для собеседования по теме «Обучение в магистратуре»

1. Pourquoi est-ce que vous avez décidé d'aller d'un diplôme à l'autre et d'obtenir un master?
2. Le grade de master est-il important en Russie, en France? Qu'en pensez-vous?
3. Sur quelle finalité débouche le deuxième cycle universitaire?
4. Pour entrer à la maîtrise, avez-vous subi une sélection??
5. Qu'est-ce qu'il y a d'agréable dans les études universitaires?
6. Combien d'examens aurez-vous à passer à la prochaine session ?
7. Réussissez-vous mieux les examens écrits ou les oraux?
8. Quelles qualités faut-il avoir pour réussir ses études universitaires?
9. Est-ce possible de concilier un job à court terme, perspectif dans le cadre de votre future carrière, avec vos études?
10. Vous intéressez-vous à la recherche?
11. Quel est le thème de votre future thèse? Est-il original?
12. Par qui est dirigé votre travail de recherche?

Письменные задания (деловое письмо, аннотация)

Эти виды работ выполняются магистрантами дома самостоятельно. Объем написания письма составляет 100 слов, а аннотации – 50-60 слов. Оформление – на листе А4 в печатном виде.

Лексико-грамматический тест выполняется на занятии, включает 15 заданий с множественным выбором, время выполнения – 20 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

Примерный вариант лексико-грамматического теста

Choisissez la bonne réponse.

1. Chaque atome contient de petites particules ... portent deux sortes d'électricité.  
a) dont b) qui c) lesquels c) que
2. Les méthodes mathématiques sont les méthodes ...  
a) les plus puissant b) moins puissantes c) les plus puissantes d) les moins puissantes
3. Les premières expériences ... en avril 1968.  
a) sont réalisés b) ont été réalisés c) ont été réalisées d) ont été écrites
4. ... venir un technicien pour réparer cette installation.  
a) Allez b) Faisez c) Appelez d) Faites
5. Au cours de son évolution la physique ... certains principes de caractère général.  
a) élabore b) a élaboré c) avait fait d) était constaté
6. Les chimistes du siècle passé ... de nombreuses substances ... nous utilisons aujourd'hui.  
a) ont ouvert b) découvrent c) découvrirent d) décrivent
7. Pendant la réaction il ... une grande quantité de chaleur.  
a) se dégageait b) se dégageait c) faisait d) voyait
8. ... le caractère du mouvement des corps, nous apprenons les propriétés de l'espace et du temps.  
a) étudiants b) ayant étudié c) après avoir étudié d) en étudiant
9. Cent ans plus tard, on inventa la première machine ... de convertir l'énergie mécanique en électricité.  
a) permettant b) permettant c) laissant d) pouvant
10. Avec le temps le titane et ses alliages ... des qualités spéciales ... les aciers.  
a) possédés b) en possédant c) possédant d) étant
11. Ces chiffres témoignent des succès ... par notre science.  
a) ayant b) remportant c) remportés d) ayant été
12. Si vous aviez assisté à ces essais, vous ... voir des phénomènes intéressants.  
a) aviez pu b) avez pu c) auriez pu d) auriez réussi
13. Si tous les dérivés du pétrole ... disparaître de ce monde, nous nous trouverions sans essence sans huiles pour nos machines.  
a) peuvent b) pourrons c) pouvaient d) avaient pu
14. Les spécialistes ... à faciliter le travail des hommes.  
a) peuvent b) doivent c) voudraient d) cherchent
15. Les énergies des photons sont du même ordre que ... des électrons.  
a) celle b) celles c) celle-ci d) ceux

Тест (на проверку сформированности грамматических навыков и навыков чтения) выполняется на занятии, включает 25 заданий с множественным выбором, время выполнения – 40 мин. Пользоваться словарем не разрешается.

### Примерный вариант теста

I. Lisez le texte, puis dites si les affirmations qui suivent sont vraies ou fausses.

En automne a eu lieu un Forum international des jeunes et des étudiants aux travaux duquel ont pris part des représentants de cent quarante cinq organisations nationales, de treize organisations internationales et régionales à orientations politiques différentes de cent trois pays du monde. Lors des travaux du forum on a procédé à un échange franc de points de vue sur différents problèmes actuels. Le forum invite tous les jeunes et les étudiants à développer activement des manifestations de solidarité avec la lutte que livrent les peuples pour la liberté et l'indépendance nationale, pour la démocratie et le progrès social. Les participants au forum ont accueilli avec un vif intérêt la proposition de tenir les différentes initiatives internationales de la jeunesse et des étudiants consacrées aux problèmes du développement et de la restructuration des relations économiques internationales sur une base égale et équitable. Le forum appelle la jeunesse à multiplier leurs actions dans la lutte pour la solution des problèmes socio-économiques de la génération montante, contre le chômage des jeunes, pour l'amélioration des conditions de vie, de l'enseignement. Les participants attachent une grande importance à l'éducation de la génération montante dans l'esprit de la paix et de la compréhension mutuelle, de l'amitié et du respect des autres peuples.

1. Les étudiants de 103 pays du monde ont participé aux travaux du forum.
2. Les jeunes s'intéressent aux problèmes du développement économique.
3. On doit multiplier des actions dans la lutte contre le chômage des jeunes.
4. Les jeunes et les étudiants se sont prononcés contre les manifestations.
5. On a échangé des points de vue sur différents problèmes politiques.

II. Choisissez la bonne réponse.

6. Depuis 2000 jusqu'à 2003 il ... à la douane.  
A. travaille      B. travaillait      C. a travaillé      D. avait travaillé
7. Le secteur financier ... le paiement dans quinze jours.  
A. a réglé      B. avait réglé      C. vient de régler      D. réglera
8. Notre équipement ... au niveau technique le plus haut.  
A. répond      B. a répondu      C. répondrait      D. vient de répondre
9. Les découvertes scientifiques les plus grandes ... par le prix Nobel.  
A. récompensent      B. seront récompensées      C. sont récompensées      D. récompensaient
10. Le Salon International, il est important de ... être présent.  
A. là      B. en      C. ici      D. y
11. Le Salon est enfin l'occasion pour l'entreprise de voir tout ce ... se fait dans son domaine.  
A. que      B. qui      C. quoi      D. elle
12. Le succès du Salon se mesure au nombre de contacts ... avec des clients.  
A. ayant pris      B. pris      C. prenant      D. prenants
13. Nous avons reçu un fax ... il faut répondre immédiatement.  
A. qu'      B. à qui      C. auquel      D. dont
14. Si les partenaires étrangers ... plus d'argent dans l'économie nationale du pays, ils auront dans quelques années de gros bénéfices.  
A. investissent      B. investissaient      C. investiront      D. investiraient
15. Si le directeur commercial était libre, il ... en mission d'affaires en France.  
A. partait      B. partirait      C. partira      D. part
16. Vous adressez un message à l'entreprise ... le numéro télex vous est connu.  
A. duquel      B. que      C. de laquelle      D. dont
17. Luc Besson est connu pour ... en scène le film "Jeanne d'Arc".  
A. mettre      B. mise      C. avoir mis      D. mettant
18. Il est probable que les employés ... toute négociation.  
A. refuseront      B. refuseraient      C. refusent      D. ont refusé
19. Nous connaissons cette compagnie ... 1975.  
A. en      B. pendant      C. depuis      D. avant
20. J'aimerais voir cette exposition ... on m'a dit beaucoup de bien.  
A. duquel      B. où      C. que      D. dont

III. Choisissez une traduction équivalente.

21. Я надеюсь, что мы останемся хорошими деловыми партнерами.

- A. J'espère que nous resterons de bons partenaires d'affaires.
- B. J'espère que nous restons de bons partenaires des affaires.
- C. J'espère que nous resterions des bons partenaires d'affaire.
- D. J'espère qu'on reste les bons partenaires d'affaires.

22. Стенд, который привлек его внимание, принадлежит французской компании.

- A. Leur attention est attirée par le stand d'une société française.
- B. Son attention a été attirée par le stand d'une société française.
- C. Son attention est attirée par le stand de la société française.
- D. Son attention est attirée par le stand d'une société française.

23. La recherche scientifique se développe chaque année, les problèmes étudiés devenant de plus en plus compliqués.

- A. Научно - исследовательская работа развивается с каждым годом, так как изучаемые проблемы становятся все более

сложными.

В. Научно - исследовательская работа развивается с каждым годом, так как изучаемые проблемы стали очень сложными.

С. Научные исследования увеличиваются с каждым годом, так как изучают все более сложные проблемы.

Д. Научные исследования развиваются, так как изучаемые проблемы с каждым годом становятся все более сложными.

24. Profitant de l'occasion, on vous propose une offre spéciale.

А. Воспользовавшись удобным случаем, вам предлагают особое предложение.

В. Пользуясь удобным случаем, вам делают особое предложение.

С. Благодаря удобному случаю, вы делаете нам специальное предложение.

Д. Пользуясь случаем, мы делаем вам особое предложение.

25. A une époque où chacun est pressé un fax remplace avantageusement le téléphone.

А. Время, когда каждый спешит, факс успешно заменяет телефон.

В. Эпоха, когда все спешит, любой факс успешно заменяет телефон.

С. Время, в которое каждому нужно успеть, факс преимущественно заменяет телефон.

Д. Время, где каждая минута на счету, факс часто заменяет телефон.

Письменный перевод с иностранного языка на русский со словарем

Выбор текста, предлагаемого магистранту с целью текущего контроля, определяется преподавателем самостоятельно и зависит от изучаемой тематики. Объем предлагаемого текста – от 1 000 до 1 300 печатных знаков. Время, отводимое для перевода – 20-30 минут.

Просмотровое чтение и передача содержания текста по специальности на русском языке

Выбор текста, предлагаемого магистранту с целью текущего контроля, определяется преподавателем самостоятельно и зависит от изучаемой тематики. Объем предлагаемого текста – от 1 000 до 1 300 печатных знаков. Время для просмотрового чтения текста – 5-8 минут.

Поисковое чтение и выполнение заданий/ Пересказ текста на иностранном языке

Выбор текста, предлагаемого магистранту с целью текущего контроля, определяется преподавателем самостоятельно и зависит от изучаемой тематики. Объем предлагаемого текста – от 1 000 до 1 300 печатных знаков. В зависимости от этапа и цели работы над текстом эти виды работ могут быть даны преподавателем и в качестве домашнего задания.

Домашнее задание

Домашняя самостоятельная работа – неотъемлемая часть учебного процесса по иностранному языку. Она представляет собой особый вид контрольно-оценочного средства, которое предлагается студентам на каждом занятии и оценивается с точки зрения его правильности, объема, систематичности с максимальным баллом 10 за каждую контрольную неделю (2 балла за каждое из 5 занятий первой и второй контрольной недель). Критерии оценивания: правильные ответы даны на 90-100% вопросов – 2 балла;

правильные ответы даны на 70-89% вопросов - 1,5 бала;

правильные ответы даны на 50-69% вопросов – 1 балл;

правильные ответы даны менее, чем на 50% вопросов – 0,5 баллов.

задание не выполнено – 0 баллов.

Промежуточный контроль – зачет

Зачет проводится в письменной и устной форме. Письменная часть включает лексико-грамматический тест, который выполняется без словаря, и перевод текста, соответствующий изучаемой тематике, с иностранного языка на русский со словарем. Время выполнения 40 мин.

Устная часть проводится в виде опроса по пройденным темам семестра и состоит из монологического высказывания и ответов на дополнительные вопросы преподавателя по всем темам семестра.

Итоговый контроль –зачет

Зачет проводится в письменной и устной форме:

1) письменный перевод аутентичного текста по специальности с иностранного языка на русский со словарем объемом 2000 печатных знаков за 45 минут.

2) Просмотровое чтение аутентичного текста по специальности объемом 1000 печатных знаков за 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на русском языке.

3) Устный опрос по теме «Моя специальность», который предполагает монологическое высказывание (20-25 предложений) и ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

Примечание

1. Поощрительные баллы-бонусы

Учитывая организационную специфику обучения иностранному языку (только практические занятия, небольшое количество студентов в группе), большое значение имеет текущий контроль, который представляет собой квалифицированное наблюдение, осуществляемое на основе непроизвольной формы внимания и органично вплетаемый в канву общения. Преподаватель не отводит какого-то специального времени на занятии для этого контроля, но, наблюдая, постоянно отмечает, насколько введенный материал усвоен магистрантами, насколько эффективно идет процесс

становления умений и навыков, насколько систематически выполняется домашнее задание. На основе такого наблюдения используется оценка-впечатление, которая позволяет выставить поощрительный балл-бонус: 1-5 за каждую контрольную неделю.

## 2. Зачет «автоматом»

Если магистрант набрал в семестре не менее 55 баллов, то преподаватель может проставить оценку по дисциплине без специально проводимого зачета/экзамена, при этом оценка определяется делением баллов на 0,6. При решении вопроса учитывается посещаемость магистрантом занятий.

## 3. Оценочные средства

Перечисленные выше оценочные средства могут быть предложены на усмотрение преподавателя в качестве домашнего задания с последующим контролем на занятиях.

# 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ)

## 6.1. Рекомендуемая литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год.	Электронный адрес
Л1.1	Митина А. М., Багметова Н. В., Кохташвили Н. И., Литвинова Е. А., Пром Н. А.	Professional English for Engineers: учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2013	
Л1.2	Храмова В. Н., Пром Н. А., Брыжина Т. С.	Problems of food technology: учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2013	
Л1.3	Топоркова О. В., Чечет Т. И., Тихаева В. В., Высоцкая И. В.	Практическая грамматика немецкого языка для студентов 2 курса технических вузов: учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2017	
Л1.4	Топоркова О. В., Бессарабова И. С., Лихачёва Т. С., Янкина Е. В.	Business English (деловой английский язык): учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2017	
Л1.5	Страмной А. В.	Деловая коммуникация на французском языке: учеб.-метод. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2017	
Л1.6	Топоркова О. В., Новоженкина Е. В., Кохташвили Н. И., Янкина Е. В.	Практическая грамматика английского языка: учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2018	
Л1.7	Топоркова О. В., Чечет Т. И., Ионкина Е. Ю.	Деловой немецкий язык: учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2019	
Л1.8	Топоркова О. В., Пахарукова В. А., Евтушенко О. А., Янкина Е. В.	Integrated English Reading Skills: учеб. пособие	Волгоград: ВолгГТУ, 2020	

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Онлайн курс 'Иностранный язык' в СДО Moodle
Э2	Онлайн курс 'Иностранный язык' в СДО Moodle
Э3	Онлайн курс 'Иностранный язык' в СДО Moodle
Э4	Онлайн курс 'Иностранный язык' в СДО Moodle
Э5	Онлайн курс 'Иностранный язык' в СДО Moodle
Э6	Онлайн курс 'Иностранный язык' в СДО Moodle

## 6.3 Перечень программного обеспечения

6.3.1.1	Microsoft Office, программное обеспечение для проведения практических занятий с использованием мультимедийного оборудования
6.3.1.2	Libre Office, программное обеспечение для проведения практических занятий и самостоятельной работы студентов
6.3.1.3	ЭБС ВолгГТУ, информационная справочная система для проведения практических занятий
6.3.1.4	СДО «Moodle» — система дистанционного обучения
6.3.1.5	Операционная система Windows
6.3.1.6	Adobe Acrobat Reader DC — бесплатное решение для просмотра файлов PDF



6.3.1.7	
6.3.1.8	
<b>6.4 Перечень информационных справочных систем и электронных библиотечных систем (ЭБС)</b>	
6.3.2.1	Библиотека (НТБ), <a href="http://library.vstu.ru/sci-nci">http://library.vstu.ru/sci-nci</a>
6.3.2.2	Электронная информационно-образовательная среда университета, <a href="http://eos.vstu.ru">http://eos.vstu.ru</a>
6.3.2.3	ЭБС "Лань", <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
6.3.2.4	ЭБС "Book.ru", <a href="https://www.book.ru/">https://www.book.ru/</a>
6.3.2.5	Электронная библиотека "Grebennikon", <a href="https://grebennikon.ru/">https://grebennikon.ru/</a>

<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ) /ОБОРУДОВАНИЕ</b>	
7.1	Мультимедийная учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. /Учебная доска, учебная мебель, интерактивная трибуна, видеопроектор.
7.2	Компьютерный класс. /Учебная мебель, компьютерная техника, оснащенная программным обеспечением, доступом в Интернет и в электронную информационно-образовательную среду университета
7.3	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся.
7.4	/Учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (читальный зал информационно-библиотечного центра).
7.5	
7.6	
7.7	

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ, ПРАКТИКИ)</b>	
<p>Организация образовательного процесса по дисциплине "Профессионально ориентированный иностранный язык" регламентируется учебным планом и расписанием учебных занятий. При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на перезачет дисциплины "Профессионально ориентированный иностранный язык" (переаттестации ее части), если она была освоена в процессе предшествующего обучения. Перезачёт (переаттестации ее части) освобождает обучающегося от необходимости повторного освоения дисциплины (полностью или частично).</p> <p>Учебный процесс при преподавании курса "Профессионально ориентированный иностранный язык" основывается на использовании традиционных, инновационных и информационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии представлены практическими занятиями. Инновационные образовательные технологии используются в виде широкого применения активных и интерактивных форм проведения занятий. Информационные образовательные технологии реализуются путем активизации самостоятельной работы студентов в электронной информационной образовательной среде.</p> <p>При формировании своей индивидуальной образовательной траектории обучающийся имеет право на перезачет дисциплины (переаттестации ее части), если она была освоена в процессе предшествующего обучения. Перезачёт (переаттестации ее части) освобождает обучающегося от необходимости повторного освоения дисциплины (полностью или частично).</p> <p>Практические занятия проводятся в целях приобретения студентами знаний, умений и навыков при изучении дисциплины. Самостоятельная работа студентов включает закрепление изученного на занятии материала, дополнение его с учетом рекомендованной по данной теме литературы, самостоятельную подготовку к практическим занятиям, к текущему и промежуточному контролю. Наряду с этим студенты готовятся к выполнению контрольной (семестровой) работы в каждом семестре:</p> <p>1 семестр – чтение и перевод текста с иностранного языка на русский на тему «Моя специальность» (10 000 печатных знаков) + 100 слов с русского на иностранный язык;</p> <p>2 семестр – перевод текста по специальности с иностранного языка на русский (15 000 печатных знаков) + 100 слов с русского на иностранный язык.</p> <p>Перечень методических указаний для обучающихся по освоению дисциплины:</p> <p>Методические указания по выполнению внеаудиторной самостоятельной работы студентами уровня «Магистратура» по дисциплине «Деловой иностранный язык» /сост. Е. В. Новоженкина, Т. И. Чет; ВолгГТУ. – Волгоград, 2020. – 16 с.</p> <p>Топоркова О. В., Евтушенко О. А. Grammar drills. Ч. 3 [Текст] : методические указания. – ВолгГТУ. – Волгоград : РПК «Политехник», 2011. – 16 с.</p> <p>Немецкий язык для магистрантов технических специальностей. Методические указания по развитию навыков делового общения / сост.: Т. И. Чет, С. В. Голод, О. М. Ребрикова / ВолгГТУ. – Волгоград, 2015. – 16 с.</p> <p>В течение семестра для студентов проводятся групповые текущие консультации по учебной дисциплине.</p> <p>Методические рекомендации по обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов</p>	

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ), индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. N АК-44/05вн), в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ (при необходимости).

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств.

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания.

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.